

EFFICACITÉ DE L'ENSEIGNEMENT DE LA COMPRÉHENSION ECRITE PAR UNE APPROCHE CONTEXTUELLE (CTL)

Sudung Saut Nadeak
Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Medan

ABSTRAK

Pembelajaran atau kegiatan belajar mengajar (KBM) merupakan langkah-langkah konkret kegiatan belajar mahasiswa dalam rangka memperoleh, mengaktualisasikan maupun meningkatkan kompetensi yang dihendaki termasuk didalamnya kemampuan membaca. Dalam pembelajaran, penetapan pendekatan tertentu, sangatlah penting dalam menunjang tujuan pembelajaran yang telah digariskan. Misalnya saja pendekatan kontekstual adalah konsep belajar yang membantu dosen mengaitkan antara materi dengan situasi dunia nyata mahasiswa. Tulisan ini merupakan hasil penelitian yang telah dilakukan pada pelajaran membaca / *compréhension écrite* yang ada di Prodi Bahasa Perancis UNIMED dengan menggunakan pendekatan kontekstual (Contextual Teaching Learning / CTL). Hasilnya, diperoleh kesimpulan bahwa pelajaran membaca / *compréhension écrite* bisa lebih efektif dalam pembelajarannya melalui pendekatan kontekstual (CTL).

Kata Kunci : efficacite, enseignement, compréhension écrite, une approche, contextuelle (CTL)

INTRODUCTION

En principe, le but de l'enseignement de la langue, aussi bien la langue maternelle que la langue étrangère est de donner quatre compétences linguistiques aux apprenants, qui sont : la compétence de compréhension orale, la compétence de compréhension écrite, la compétence d'expression orale, la compétence d'expression écrite. Chacune de ces compétences a une relation très étroite l'une avec l'autre, elles sont inséparables. En se basant sur cette opinion, la compétence de compréhension écrite est l'une des quatre compétences principales que les autres. La compétence de compréhension écrite dans ce cas-ci est la lecture. La lecture est une des compétences linguistiques ayant la caractéristique réceptive et un processus de transformer les lettres en sens.

Dans l'enseignement d'une langue, on peut développer la compétence des apprenants pour qu'ils puissent bien communiquer (soit l'oral, soit l'écrit), comprendre et transmettre des informations, des idées ou des sentiments. L'enseignement de la langue étrangère a subits plusieurs développements. Il se développe automatiquement, au moment où, plus ou moins, les trois études se croisent, ce sont le domaine de la linguistique, celui de la psychologie et celui de la pédagogie. Le premier domaine permet de nous donner les informations complètes sur la langue elle-même. Le deuxième nous informe le procédé d'apprentissage d'une chose, dans ce cas-là, l'apprentissage de la langue. Le dernier domaine permet aux enseignants de trouver une approche, une méthode ou une technique d'enseignement.

Le changement de la théorie de ces trois disciplines ci - dessus influence évidemment l'enseignement de la langue étrangère, soit au niveau de l'approche soit de la méthode ou même de la technique. L'approche contextuelle par exemple, dont

Dewey in Johnson (2002 : 35) a affirmé qu'elle met l'accent sur la compétence de savoir utiliser la langue maternelle sans négliger la situation langagière et culturelle. Autrement dit, l'approche contextuelle est une conception d'enseigner et d'apprendre qui incitent les professeurs à rapporter le contenu de thèmes à des vraies situations du monde ; et motive les étudiants à établir des rapports entre leurs connaissances et ses applications dans la vie quotidienne comme la famille, citoyenneté, et le monde du travail.

Dans la pratique, on considère que l'approche contextuelle est un foyer sur le contexte de ce que nous enseignons du point de vue des étudiants. Ceci implique le contexte de la communauté et de travail. L'approche contextuelle se concentre également sur les aspects de la pratique en matière des textes qui permettent à des étudiants d'apprendre mieux. Ceux-ci incluent des stratégies d'enseignement appropriées, des stratégies d'évaluation, etc.

FONDEMENT THEORIQUE

1. Approche Contextuelle / Contextual Teaching Learning (CTL)

Fondamentalement, l'Approche Contextuelle (CTL) est une réponse à l'approche de Behavioriste qui souligne le concept du stimulus- réponse avec les exercices mécaniques. Pour pouvoir employer la langue naturellement comme dans la vie quotidienne et dans diverses situations, la pensée critique et l'étude significative sont nécessaires. Quand les étudiants peuvent rapporter les leçons qu'ils ont à l'école à leurs vies quotidiennes, ils se rendent compte de l'utilité de l'étude. En outre, ils se rendent compte de l'importance d'étudier.

Dans l'enseignement du français, l'approche contextuelle (CTL) permet à des étudiants de consolider, développer, et appliquer la connaissance et les capacités linguistiques à divers niveaux aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'école. En outre, les étudiants apprennent à résoudre les problèmes qu'ils rencontrent en employant la langue activement, comme produire une discussion ou faire la simulation.

Presque tous les principes d'approche contextuelle (CTL) ont adapté le processus d'enseignement de la compréhension écrite. Voyons comment chaque principe est appliqué.

➤ *Constructivisme*

Le constructivisme est la philosophie de l'approche contextuelle (CTL) mentionnant que la connaissance est construite graduellement et le résultat sera augmenté par le contexte limité et est par la suite développé. Il est inadmissible qu'un professeur puisse supprimer toutes les connaissances des étudiants. Par conséquent, les étudiants devraient développer ce qu'ils ont à l'esprit en tirant les conclusions à partir des informations compliquées provenant de situation personnelle. Pendant les activités dans la salle de classe, les étudiants peuvent se référer à leurs expériences privées. Une chose que le professeur devrait avoir constamment à l'esprit est qu'il peut offrir aux étudiants à une atmosphère d'étude qui relie les leçons dans la classe à ce qui est disponible dans leur vie quotidienne.

➤ *Enquête (inquiry)*

Sur la base de l'enseignement, l'enquête est le cœur du processus de CTL. En concevant les tâches ou les activités dans la classe, les enseignants devraient se référer à une activité d'enquête tant dans la lecture que dans la conversation. L'activité d'enquête permet aux étudiants d'être des scientifiques. Pour être capable de devenir des

scientifiques, les étudiants devraient apprendre à penser avec créativité et d'une façon critique.

➤ Interrogation

L'interrogation n'est pas une nouvelle stratégie de l'enseignement. Dans le processus d'enseignement et d'apprentissage, les professeurs ont déjà appliqué cette stratégie. Ce qu'il y a de neuf c'est que l'interrogation est non seulement monopolisée par le professeur mais également utilisée par les étudiants. Il est normal de dire que la curiosité entraîne l'interrogation. Si quelqu'un est curieux au sujet de quelque chose, il posera des questions au sujet de la chose observée. Les bonnes questions peuvent soulever l'intérêt des étudiants, les motiver, et mener à attirer leur attention aux phénomènes observés.

➤ La communauté d'étude / le travail en group (coopératif)

La communauté d'étude / le travail en groupe (coopératif) propose que le résultat de l'enseignement et de l'étude provient d'un échange avec d'autres étudiants dans le groupe. En d'autres termes le partage est nécessaire avec des amis, un groupe et ceux qui ont compris doivent expliquer à leurs amis.

➤ Modèle

Un autre principe principal qui est applicable *modèle*. D'autres limites pour modeler sont action, exemplification, ou démonstration (Oka, 2002 :1). L'enseignement de la compréhension écrite a tout à fait beaucoup de chances de s'appliquer le modèle. Les étudiants peuvent imiter le professeur ou leurs amis. Cela facilite leur travail.

➤ Réflexion

La réflexion joue un rôle important dans l'enseignement par approche contextuelle (CTL). Par la réflexion, le professeur pense à quelque chose qu'il a vu et entendu. Il prête plus d'attention au contenu de son enseignement et est ouvert aux idées ou aux suggestions des autres. Le professeur doit considérer plusieurs aspects tels que les contraintes d'étude, la motivation des étudiants, l'intérêt et la charge de travail, et la manière d'aider les étudiants à apprendre.

➤ Evaluation Authentique

L'évaluation est le processus continu pour recueillir et d'analyser les informations sur la capacité des étudiants. Le terme "évaluation authentique" est employé pour décrire les formes multiples d'évaluation qui reflètent le niveau des compétences des étudiants concernant l'accomplissement, la motivation, et les attitudes sur des activités appropriées dans la salle de classe.

L'enseignement contextuel et les stratégies d'étude :

• **À la base du problème.**

CTL peut commencer par un problème simulé ou réel. Les étudiants utilisent des habiletés (compétences) pensantes critiques et une approche systémique à l'enquête pour aborder le problème ou la question (publication). Les étudiants peuvent aussi dessiner (tirer) sur des secteurs contextes multiples pour résoudre ces problèmes. Les problèmes valables qui sont liés aux familles des étudiants, aux expériences scolaires, aux lieux de travail et à des communautés tiennent la signification de connaissance personnelle plus grande pour des étudiants.

• **Utilisation de contextes multiples.**

Les théories de connaissance placée suggèrent que la connaissance ne puisse pas être séparée du contexte physique et social dans lequel il se développe. Comment et où

une personne acquiert et crée la connaissance est donc très important. CTL des expériences sont enrichies quand les étudiants apprennent des habiletés (compétences) dans des contextes multiples (c'est-à-dire l'école, la communauté, le lieu de travail, la famille).

- **Illustration de la diversité des étudiants.**

Dans l'ensemble, la population d'étudiant de plus en plus diverse et avec la diversité accrue apparaît des différences de valeurs, des moeurs sociales et des perspectives. Ces différences peuvent être l'impulsion pour l'étude et augmenter la complexité à l'expérience de CTL. La collaboration de l'équipe et du groupe des apprenants, il faut respecter/considérer les histoires diverses des étudiants, élargissent des perspectives et construisent des compétences relationnelles.

- **Soutien d'étude auto - évaluation**

En fin de compte, les étudiants doivent devenir des apprenants autonomes. Des apprenants autonomes sont capables de rechercher, analyser et utiliser des informations avec peu voir aucune surveillance. Pour faire ainsi, les étudiants doivent être plus conscients de la manière dont ils traitent des informations, emploient des stratégies de résolution de problèmes et utilisent la connaissance de fond. CTL des expériences devrait tenir compte du procès (de l'essai) et l'erreur; fournir le temps et la structure pour la réflexion; et fournir l'appui adéquat pour aider des étudiants à passer de la personne à charge à personnes étude indépendante.

- **Utilisation de groupes d'étude interdépendants.**

Les étudiants sont sous l'influence et contribuent à la connaissance et aux croyances d'entre eux. L'étude en groupe, ou apprenant des communautés, est établie dans des lieux de travail et des écoles dans un effort de partager les connaissances, se concentrer sur des buts et permettre à tous d'apprendre l'un des autres. Le travail en groupe est établi dans les écoles, les éducateurs interviennent comme des entraîneurs, facilitateurs.

- **Emploi d'évaluation authentique.**

CTL est destiné à construire des connaissances et des habiletés (compétences) de façons significatives par des étudiants engagés dans la vie active réelle, ou des contextes "authentiques". L'évaluation d'étude devrait s'aligner sur les méthodes et les buts de l'instruction. L'évaluation authentique est utilisée pour contrôler les progrès et donner des informations sur la qualité de l'enseignement.

2. Compréhension Ecrite

Comme nous le savons que, l'activité de la compréhension écrite est l'une des sortes de lecture. Ainsi, la définition de la compréhension écrite d'après Suhendar et Supinah, (1992:3) est : " la compréhension écrite est une activité de lecture ayant pour but de comprendre rapidement et correctement un texte. Dans le site, ([http : www. Sasked.gov.sk.ca/docs/ francais/tronc/ approches.ped/lexiq. Html](http://www.Sasked.gov.sk.ca/docs/francais/tronc/approches.ped/lexiq.html)), Compréhension écrite : ressources où l'apprenant doit reconnaître du vocabulaire, choisir des mots clés (tels que ceux qui identifient les thèmes et les idées principales), trouver l'idée directrice ou l'information la plus importante et distinguer l'idée principale des idées secondaires.

Mickulecky (1990 : 2) définit que la compréhension écrite est comme :

« *a complex behavior which involves conscious and un conscious use for*

various strategies, to build a model of the meaning which the writer is assumed to have intended »

C'est-à-dire que la compréhension écrite est un comportement complexe où on doit utiliser plusieurs stratégies qui comprennent le *problem solving* soit conscient soit inconscient pour composer le sens qui est pareil avec l'intention de l'auteur.

L'autre idée sur la compréhension écrite, Galisson et Coste (1976 : 110). Ils expliquent que c'est l'opération mentale, résultat du décodage qui permet à un lecteur, de saisir la signification que recouvrent les signifiants écrits. Alors d'après Moirand (1979 : 22) la compétence de lecture reposerait sur une triple compétence : une compétence linguistique qui relèverait des modèles syntactico-sémantiques de la langue ; une compétence discursive qui reposerait sur la connaissance des types d'écrit (leur organisation rhétorique) et leur dimensions pragmatiques (les situations d'écrit) ; enfin une connaissance des références extralinguistiques des textes (l'expérience vécue, les savoir-faire, le bagage socioculturel et la perception « cultivée » que l'on a du monde). Ces trois compétences intervenant simultanément de communication en langue étrangère.

Desmons et al (2005 :48), a affirmé que la compréhension de documents écrits est liée à la lecture. Lire en langue maternelle revient à pratiquer pour son plaisir ou son travail des techniques de lecture, apprises le plus souvent à l'école. En FLE, la lecture vise plusieurs compétences :

- une compétence de base qui vise à saisir l'information explicite de l'écrit
- une compétence intermédiaire, qui vise à reconstituer l'organisation explicite du document
- une compétence approfondie, qui vise à découvrir l'implicite d'un document écrit

L'objectif de la compréhension écrite est donc d'amener notre apprenant progressivement vers le sens d'un écrit, à comprendre et à lire différents types de texte. L'objectif premier de cette compétence n'est donc pas la compréhension immédiate d'un texte, mais l'apprentissage progressif de stratégies de lecture dont la maîtrise doit à long terme, permettre à notre apprenant d'avoir envie de lire de feuilleter un journal ou de prendre un livre en français. Les apprenants vont acquérir petit à petit les méthodes qui leur permettront plus tard de s'adapter et de progresser dans des situations authentiques de compréhension écrite.

Les séquences de compréhension écrite se déroulent sous forme d'activités qu'il est important de réaliser très régulièrement, afin de pousser nos apprenants à acquérir des réflexes, qui aident à la compréhension.

A travers cette constatation, nous pouvons généralement dire que la compréhension écrite est un processus complexe au mental ayant pour but de créer le sens quand nous faisons une interaction avec le texte. Autrement dit que la compréhension écrite est une compétence de lire et de comprendre le sens écrit et surtout le contenu d'une écriture. Pour conclure que la compréhension écrite est une activité de lecture ayant pour but de saisir le sens.

3. Methodologie de Recherche

Dans cette recherche, nous avons décidé d'utiliser la méthode quasi-expérimentale dont le but est de démontrer les résultats recherchés à travers l'expérience menée à terme. Le plan que nous avons utilisé de séries du temps (*the time series experiment design*) comme suit :

O ₁	X ₁	X ₂	X ₃	O ₂
----------------	----------------	----------------	----------------	----------------

Explication :

- O₁ : Le pré test, pour savoir bien la compétence de la compréhension écrite des étudiants.
- X_{1,2,3} : Le traitement, c'est le processus de l'enseignement de la compréhension écrite par une approche contextuelle.
- O₂ : Le post test, pour savoir la connaissance des étudiants après les traitements. La population de cette recherche est les caractéristiques de réalisation de l'enseignement la compréhension écrite par approche contextuelle. l'échantillon de cette recherche est 33 d'étudiants à l'UNIMED.

Pour calculer le significatif niveau de la comparaison entre t_(tableau) et t_(calcul) dans la compétence de la compréhension écrite en utilisant l'approche contextuelle, nous utilisons la formule **Le t- test** ;

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\sum X^2d / N(N-1)}}$$

Explication :

d : y-x

Md : le milieu de la différence entre le pré test et le post test

Xd : La déviation de chaque sujet (d-Md)

$\sum X^2D$: Le double de la déviation

N : Le nombre de l'échantillon

4. Analyse des données

En fait, nous avons réalisé le pré test au lundi, 29 avril 2008 de 8 h à 09.30 h. dans ce jour-là, il y avait 33 étudiants qui ont suivi le pré test. On a donné le texte « passe ton bac d'abord » qu'on avait eu décider sur le plan de la leçon.

Dans l'organisation du traitement, nous avons fait, en effet tous les procédés d'apprentissage - d'enseignement en utilisant l'approche, la technique, et la méthode contextuelle. Cependant, ce procédé est basé sur le plan de la leçon que nous avons formulé. Dans ce cas-là, nous avons passé le traitement 3 fois :

- ✓ Traitement 1, nous avons enseigné le texte « la France aime les bébés. Nous avons passé au vendredi, 02 mai 2008.
- ✓ Traitement II. Nous avons enseigné le texte « Emmanuel raconte comment il a arrêté de fumer ». Nous avons passé à lundi, 05 mai 2008 de 8.00 à 09.00 h.

- ✓ Traitement III. Nous avons enseigné le texte «Anne et Maxime ». Nous avons passé à lundi, 12 mai 2008 de 8.00 à 09.30 h.

Après avoir passé tous les traitements, nous avons réalisé le post test ayant pour but de connaître le résultat de l'apprentissage. En fait, nous avons fait le post test à lundi, 19 mai 2008 de 8.00 à 09.30 h. donc, on doit regarder le tableau ci-dessous :

Tableau résultat d'analyse des tests

NO	Note de pré Test (X)	Note de post Test (Y)	d = Y-X	Xd (d-md)	X ² d
1	4.3	6.4	2.1	-1.12	1.25
2	1.4	7.9	6.5	3.28	10.75
3	3.6	6.8	3.2	- 0.02	0.00
4	5.7	5.7	0	- 3.22	10.36
5	5	5.4	0.4	- 2.82	7.95
6	4.3	6.4	2.1	- 1.12	1.25
7	2.5	7.1	4.6	1.38	1.90
8	4.7	6.4	1.7	- 1.52	2.31
9	3.9	7.1	3.2	- 0.02	0.00
10	2.5	7.1	4.6	1.38	1.90
11	6.8	7.9	1.1	- 2.12	4.49
12	2.8	8.6	5.8	2.58	6.65
13	4.7	7.5	2.8	- 0.42	0.17
14	2.5	5.7	3.2	- 0.02	0.00
15	4.3	6.8	2.5	- 0.72	0.51
16	3.6	5.4	1.8	- 1.42	2.01
17	1.8	8.2	6.4	3.18	10.11
18	1.8	5	3.2	- 0.02	0.00
19	2.1	6.4	4.3	1.08	1.16
20	5.4	7.9	2.5	- 0.72	0.51
21	2.5	6.1	3.6	0.38	0.14
22	5.7	6.8	1.1	- 2.12	4.49
23	3.2	7.5	4.3	1.08	1.16
24	2.5	8.6	5.8	2.58	6.65
25	2.5	6.8	4.3	1.08	1.16
26	1.8	7.1	5.3	2.08	4.32
27	4.3	6.8	2.5	- 0.72	0.51
28	2.5	6.1	3.6	0.38	0.14
29	1.8	6.4	4.6	1.38	1.90
30	3.2	7.9	5.4	2.18	4.75
31	7.5	7.5	1.8	- 1.42	2.01
32	6.1	7.1	1	- 2.22	4.92
33	5.7	6.8	1.1	- 2.12	4.49
∑n=33	∑X = 120,8	∑Y = 234.7	∑d = 106,4		∑X ² d = 99.92

En se basant le tableau ci-dessus, nous trouvons que :

- 1) La note moyenne du pré test

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{N}$$

$$\bar{X} = \frac{113}{33} = 3.66$$

2) La note moyenne du post test

$$\bar{Y} = \frac{\sum Y}{N}$$

$$\bar{Y} = \frac{234.5}{33} = 7.11$$

Explication : à travers ce calcul nous remarquons, il y a l'augmentation du note de 3,66 à 7,11.

3) Le mean de la déviation du pré test et du post test

$$Md = \frac{\sum d}{N}$$

$$Md = \frac{106.4}{33} = 3.22$$

4) Le test de signification (test - t)

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum X^2 d}{N(N-1)}}}$$

$$t = \frac{3.22}{\sqrt{\frac{99.92}{33(33-1)}}}$$

$$t = \frac{3.22}{\sqrt{\frac{99.92}{1056}}}$$

$$t = \frac{3.22}{\sqrt{0.09}}$$

$$t = \frac{3.22}{0.3}$$

$$t = 10.73$$

5. Conclusion

Nous pouvons tirer la conclusion comme suit :

- Le but de l'utilisation de l'approche contextuelle est d'éprouver l'efficacité de l'enseignement de la compréhension écrite. Dans ce cas-là, l'approche contextuelle peut-être devenir une approche d'enseignement tentative surtout dans le cours de la compréhension écrite.
- La lecture est un des éléments de la communication écrite très important dans la vie humaine, surtout dans l'ère moderne d'aujourd'hui où l'information de science et de technologie sous forme des livres édites, de plus en plus. En lisant, d'une part, nous pouvons aussi découvrir les idées et les pensées comme les éléments importants de la culture d'une communauté ou d'un pays. D'autre part, nous pouvons provoquer un

- changement de vie d'une communauté. Enfin, la lecture est une interaction entre le lecteur et un écrivain de présenter leur arrière fond, leur style et leur aspiration.
- Le score moyen du pré test de la compétence de compréhension écrite des étudiants de deuxième semestre à la section française de l' Université de Medan est 3.66. tandis que le score moyen du post test de la compétence de compréhension écrite est 7.11.

DAFTAR PUSTAKA

- Arikunto, S. 1988. *Prosedur penelitian*. Rineka cipta
- Cicurel, F. 1991. *Lecture interactive en langue étrangère*. Paris : Hachette
- De Landsheere, V. et Gilbert. 1984. *Definir les objectifs de l'éducation*. Paris : PUF.
- Desmons, F. et.al. 2005 *Enseigner le FLE (Français Langue Etrangère)*. Paris : Belin.
- Galisson, R et Coste,D. 1976. *Dictionnaire de didactique du langue*. Paris : Hachette.
- Guidère. 2003. *Méthodologie de la recherche*. Ellipsis : Paris
- Johnson, E,B. 2001. *Contextual Teaching Learning*. Corwin press, inc., thousand oaks: California.
- M. Quivy et C. Tardieu. 2002. *Glossaire de la didactique de l'anglais*. Ellipses
- Moirand, S. 1979. *Situation d'écrit, Compréhension/production en FLE*. Paris : CLE International
- Muslich,M. 2007. *KTSP Pembelajaran berbasis kompetensi dan kontekstual*. Jakarta : Bumi Aksara
- Nurhadi. 2003. *Pendekatan Kontekstual*. Jakarta.: Depdiknas, Dirjen Dikdasmen

Suhendar et Supinah. 1992. *Pengajaran dan uji ketrampilan membaca dan menulis*. Bandung : Pionir Jaya

Soedarso. 1988. *Sistem membaca cepat & efektif*. Jakarta : Gramedia

Sylvie poisson-quinton, 2004. *La compréhension écrite*. Paris : CLE International

Tagliante, C. 2005. *L'évaluation et le cadre européen commun*. Paris : CLE International.

Tarigan, Djago, 1979. *Membaca Sebagai Suatu Ketrampilan Berbahasa.*: Bandung. Angkasa Sitographie

http://otec.uoregon.edu/learning_theory.htm

http : www. Cew.wisc.edu/technet/ctl

http : olc.spsd.sk.ca/DE /PD/ instr/strats/inquiry/ index.html

http : jwilson.coe.uga.edu/CTL/intro/stdCTLdefn.html

http : www.contextualpsychology.org /le_contextualisme_ fonctionnel

http : www.geocities.com/nuesp-indonesia/paper-23.htm

http : www. coe. Int/T/D/G4/ portfolio/L=F\$M.html

http : www. Sasked.gov.sk.ca/docs/ francais/tronc/ approches.ped/lexiq. Html

http : atheisme. Free.fr/ religion/education-definition.htm

http :www. Cned. fr/ ds

http://www.unice.fr/LPEQ/dumotautexte.htm

Sekilas tentang penulis : Sudung Saut Nadeak, S.Pd., M.Pd. adalah dosen pada jurusan Bahasa Asing Program Studi Bahasa Perancis FBS Unimed.

